

## Gotiske tekstprøver, nr. 3, 2021

Astrup-Tulstrup Pastorat 1866-1891, opsl. 62

<https://www.sa.dk/ao-soegesider/da/billedviser?epid=21400212#347760,69231459>

Fra Johanne Jensdatter, i Skrivelse af 10. Decbr 1876 blev begjært Attest for, at hun som fra Juli 1869 – Novbr. 1871 opholdt sig i (Ousted, tjenende Knud Christensen og) i Astrup Sogn (hos Steffen Nielsen i Ask og Peder S. Kaae i Bøgeskov) havde ikke i den Tid gjort sig skyldig i noget, der kunde være til Hinder for fuldst.<sup>1</sup> Ophævelse imellem hende og hendes Mand, Snedker Rasmus Andersen i Jexen, fra hvem hun var separeret i Aaret 1869.

Tilsendt hende følgende Attest.

”Efter Begjæring fra Johanne Jensdatter, Snedker Rasmus

<sup>2</sup>Andersens fraseparerede Hustrue, kan jeg efter indhentet

Oplysning fra troværdige Mænd bevidne, at hun, som fra Juli 1869 til Novbr 1871 har opholdt sig i herv.<sup>3</sup> Kommune<sup>4</sup>, har i den Tid ført en sædelig Vandel og levet afsondret fra sin Mand.”

Astrup Pstgd<sup>5</sup> 30 Decbr 1876

F C Begtrup<sup>6</sup>

Sognepræst og Sogneraadsformand

Ho-Oksby Pastorat 1767-1848, opsl. 11

<https://www.sa.dk/ao-soegesider/da/billedviser?epid=21401012#348444,69323610>

2. Da Landet foruleyliges af Contrabandiers<sup>7</sup> og deslige ilde-sindede Mennisker, som formedelst Egennyttighed og ringe Gevinst hindre de Beste Indretninger i at naae den forønskete Fuldkommenhed; saa skulle jeg efter Hands Excellences Hr. Gehejme-Raad og Ober-Secretair Totts til mig ergangne Skrivelse herved erindre samtlige H<sup>rrer</sup> Pastores, at de ikke alleene eengang om Aaret, nemlig paa 23<sup>de</sup> Søndag efter Trinit. men endog oftere foreholde deres Meenigheder, hvor strafværdig denne Synd er, saavel i Henseende til Guds, som Kongens Lov, paa det de, som drive forbemældte Handel, eller bruge Contrebande Vahre, kunde bringes til Overbeviisning om, hvor betydelig deres Forseelse er.

---

<sup>1</sup> Kolon, :, bruges almindeligvis som forkortelsespunktum. Her i en forkortelse for fuldstændig

<sup>2</sup> Alle linjer herefter indledes med anførselstegn ”; i dag ville vi nøjes med den første linje

<sup>3</sup> Forkortelse for herværende

<sup>4</sup> Stregen over ‘m’ viser, at der skal stå ‘mm’

<sup>5</sup> Forkortelse for Præstegaard

<sup>6</sup> Frederik Christian Begtrup, sognepræst i Astrup fra 1870.

<sup>7</sup> Kontrabandere; personer, som indfører varer, hvis indførsel er forbudt. Fra Ho og øvrige sogne på egnen er der livlig forbindelse sydpå til hertugdømmerne, Hamborg og Holland, og der forekommer en del smugleri m.v.

Konsulent ved tydingen: Ole Westermann